



NMHH

Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság

Médiafelügyeleti Főosztály

Ügyiratszám: MN/21559-4/2018.

Ügyintéző: **személyes adat**

Telefonszám: **Személyes adat**

E-mail: **személyes adat**

Tárgy: a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó törvényi rendelkezések megsértése

Melléklet: a hatósági ellenőrzés megállapításai

HATÁROZAT

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatala (a továbbiakban: **Hivatal**) a Duna Médiaszolgáltató Nonprofit Zrt.-vel (1016 Budapest, Naphegy tér 8. 2. em., a továbbiakban: **Médiaszolgáltató**) szemben hivatalból lefolytatott MN/21559/2018. számú eljárásában megállapította, hogy a Médiaszolgáltató a **Duna** elnevezésű médiaszolgáltatásában 2018. április 5-én, május 1-jén, június 15-én és 24-én, valamint az **M4** médiaszolgáltatásában 2018. április 20-án, továbbá az **M5** médiaszolgáltatásában 2018. április 17-én jelen határozat mellékletében foglaltak szerint április hónapban 3, május hónapban 1, június hónapban 2, összesen **hat** (6) alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó azon törvényi rendelkezést, amely értelmében **a közszolgálati lineáris audiovizuális médiaszolgáltató köteles biztosítani, hogy valamennyi közérdekű közlemény, politikai reklám, hírműsorszám – beleértve a közlekedési híreket, a sporthíreket és az időjárás-jelentést – és politikai tájékoztató műsorszám, valamint a fogyatékos személyekről, illetve az esélyegyenlőségről szóló műsorszám, filmalkotás, játék és a 83. §-ban foglalt közszolgálati célokat szolgáló műsorszám magyar nyelvű felirattal vagy jelnyelvi tolmácsolással is elérhető legyen**, ezért a Médiaszolgáltatót

720.000,- Ft, azaz hétszázhuszezer forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.

A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató a **Duna** médiaszolgáltatásában 2018. június 20-án, a **Duna World** médiaszolgáltatásában 2018. május 6-án, az **M1** állandó megnevezésű médiaszolgáltatásában 2018. április 8-án, június 25-én három alkalommal, továbbá az **M4** médiaszolgáltatásában 2018. április 4-én, 14-én, május 1-jén és 11-én, valamint az **M5** médiaszolgáltatásában 2018. április 26-án, május 12-én jelen határozat mellékletében foglaltak szerint április hónapban 4, május hónapban 4, június hónapban 4, **összesen tizenkettő** (12) alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó azon törvényi rendelkezést, amely értelmében **a feliratozással, illetve jelnyelvi tolmácsolással megkezdett műsorszámot a médiaszolgáltató köteles annak teljes időtartama alatt feliratozni, illetve jelnyelvi tolmácsolással ellátni**, ezért a Médiaszolgáltatót

1.440.000,- Ft, azaz egymillió-négyszáznegyvenezer forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.

A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az **M1** médiaszolgáltatásában 2018. április 24-én, az **M2** médiaszolgáltatásában 2018. május 8-án jelen határozat mellékletében foglaltak szerint

összesen két (2) alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó azon törvényi rendelkezést, amely értelmében a feliratozott műsorszámok előtt a médiaszolgáltatásban jelezni kell, hogy az érintett műsorszám az említett formában is elérhető a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson, ezért a Médiaszolgáltatót

160.000,- Ft, azaz egyszázhatvanezer forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.

A Hivatal megállapította továbbá, hogy a Médiaszolgáltató a **Duna** elnevezésű médiaszolgáltatásában 2018. április 10-én, 20-án két alkalommal, május 26-án, június 15-én és 20-án, az **M1** elnevezésű médiaszolgáltatásában 2018. április 8-án és 24-én, május 16-án két alkalommal, továbbá az **M3** elnevezésű médiaszolgáltatásában 2018. május 13-án, az **M4** elnevezésű médiaszolgáltatásában 2018. május 11-én, az **M5** médiaszolgáltatásában 2018. május 18-án, június 17-én a jelen határozat mellékletében foglaltak szerint április hónapban 5, május hónapban 6, június hónapban 3, **összesen tizennégy (14) alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó azon törvényi rendelkezést, amely értelmében a műsorszámok szövege feliratozott változatának pontosnak kell lennie, a képernyő történéseivel szinkronban kell állnia, ezért a Médiaszolgáltatót**

1.680.000,- Ft, azaz egymillió-hatszáznyolcvanezer forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.

A Médiaszolgáltató a bírságot e határozat közlését követő hét napon belül köteles megfizetni a Hivatal Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017. számú pénzforgalmi számlájára. A bírságfizetési kötelezettség késedelmes teljesítése esetén a Médiaszolgáltató késedelmi pótlékot köteles fizetni, melynek mértéke minden naptári nap után a késedelem, illetve az esedékesség előtti igénybevétel (felszámítás) időpontjában érvényes jegybanki alapkamat kétszeresének háromszázhatvanötöd része. Az önkéntes teljesítés elmaradása esetén a Hivatal a Médiaszolgáltatóval szembeni bírságigényét az adóhatóság útján érvényesíti.

E határozat ellen a közlésétől számított 15 napon belül a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsához (továbbiakban: Médiatanács) címzett, de a Hivatalnál (1015 Budapest, Ostrom utca 23-25.) benyújtandó, halasztó hatályú fellebbezéssel lehet élni. A Médiatanács másodfokú eljárásáért – amennyiben a fellebbezési eljárás tárgyának értéke pénzben megállapítható – a fellebbezéssel érintett vagy vitatott összeg minden megkezdett 10 000 forintja után 400 Ft, de legalább 5000 Ft, legfeljebb 500 000 Ft összegű díj fizetendő. Ha a fellebbezési eljárás tárgyának értéke pénzben nem állapítható meg, a fellebbezés díja 5000 Ft. A díjat a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017 számú pénzforgalmi számlájára kell megfizetni. A Médiatanács, mint másodfokú hatóság a fellebbezést annak beérkezését követő naptól számított negyven napon belül bírálja el.

INDOKOLÁS

A Hivatal a médiaszolgáltatásokról és a tömegkommunikációról szóló 2010. évi CLXXXV. törvény (a továbbiakban: **Mttv.**) 167. § (1) bekezdésében foglalt általános hatósági felügyeleti hatáskörében, hivatalból vizsgálta a Médiaszolgáltató Duna, Duna World, M1, M2, M3, M4 és M5 elnevezésű médiaszolgáltatásaiban a 2018. április, május, június hónapokban közreadott műsorfolyamot. A hatósági ellenőrzés megállapításai alapján felmerült az Mttv. 39. § (2) bekezdésben, az (5) bekezdésében, valamint a (6) bekezdés első és második mondatában foglalt rendelkezések megsértése.

A Hivatal az általános közigazgatási rendtartásról szóló 2016. évi CL. törvény (a továbbiakban: **Ákr.**) 104. § (1) bekezdése alapján az Mttv. 184. § (1) bekezdésének cc) pontjában foglalt hatáskörében 2018. augusztus 24. napján - hivatalból - közigazgatási hatósági eljárást indított a

Médiaszolgáltatóval szemben. A Hivatal az Ákr. 104. § (3) bekezdésében foglaltak alapján az MN/21559-2/2018. ügyiratszámú végzésében értesítette a Médiaszolgáltatót az eljárás megindításáról, továbbá a hatósági ellenőrzés megállapításairól, valamint az Ákr. 5. § (1) bekezdése szerinti nyilatkozattételi jogosultságáról és az Ákr. 33. §-a szerinti az iratbetekintési lehetőségéről. A Hivatal a tényállás tisztázása érdekében az Mttv. 155. § (3) bekezdés a) pontja alapján kötelezte továbbá a Médiaszolgáltatót, hogy nyilatkozzon arról – az esetlegesen ezt alátámasztó dokumentumok csatolásával együtt –, hogy a végzés mellékletében részletezett műsorszámok esetében biztosította-e, hogy azok a hallássérült nézők számára hozzáférhetőek legyenek.

A visszaérkezett térítvény tanúsága szerint a Médiaszolgáltató a hatósági eljárás megindításáról szóló végzést 2018. augusztus 29-én vette át és beadványában (saját iktatószám: DMSZ-521-2/2018) a 2018. április-június hónapok tekintetében a vélelmezett jogsértésekkel kapcsolatban az alábbiakat adta elő:

A Médiaszolgáltató az eljárást indító végzés mellékletében kifogásolt jogsértések elkövetését nem vitatta, azok okaként szervezési, technikai, valamint műszaki hibára hivatkozott.

A Médiaszolgáltató a jogsértések kapcsán előadta, hogy törekszik az Mttv. 39. §-ában rögzített előírások betartására és a jövőbeni hasonló hibák, mulasztások elkerülésére.

A Hivatal a rendelkezésre álló adatok, különösen a hatósági ellenőrzés eredményeit rögzítő, 2018. április-június hónapokra vonatkozó vizsgálati jelentés és a Médiaszolgáltató nyilatkozata alapján az alábbi tényállást állapította meg, és azt az alábbiak szerint értékelte:

A.) A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató a Duna, az M4 és az M5 elnevezésű médiaszolgáltatásában a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben foglaltak szerint összesen **hat** (6) alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (2) bekezdésében foglalt rendelkezést, ugyanis a mellékletben felsorolt műsorszámokat nem látta el felirattal vagy jelnyelvi tolmácsolással.

Az Mttv. 39. § (2) bekezdése szerint:

„A közszolgálati, illetve - legnagyobb éves átlagos közönségaránnyal rendelkező médiaszolgáltatása vonatkozásában - a JBE lineáris audiovizuális médiaszolgáltató köteles biztosítani, hogy valamennyi közérdekű közlemény, politikai reklám, hírműsorszám - beleértve a közlekedési híreket, a sporthíreket és az időjárás-jelentést -, politikai tájékoztató műsorszám, a fogyatékos személyekről szóló, illetve esélyegyenlőségről szóló műsorszám, filmalkotás, játék és a 83. §-ban foglalt közszolgálati célokat szolgáló műsorszám magyar nyelvű felirattal - például teletext szolgáltatáson keresztül - vagy jelnyelvi tolmácsolással is elérhető legyen.”

A Hivatal kiemeli, hogy az Mttv. 39. §-a rendelkezésének célja az esélyegyenlőség elvének érvényre juttatása érdekében annak biztosítása, hogy a halló nézőkhöz hasonlóan a közvélemény széles rétegének szánt, a nagy nyilvánosságot tájékoztató, szórakoztató és oktató funkciót is ellátó televízió műsorok a hallássérült nézők számára is élvezhetővé, megérthetővé váljanak. A hallássérült nézők e jogosultsága biztosításának előmozdítása érdekében – az Mttv. fentebb idézett rendelkezése szerint – a jogalkotó az akadálymentesítés kötelezettségét a Médiaszolgáltató valamennyi, az ott felsorolt műsorszáma vonatkozásában, valamennyi médiaszolgáltatása tekintetében írja elő. Az Mttv. 39. § (2) bekezdésével összefüggésben a Hivatal hangsúlyozza, hogy az e rendelkezésben meghatározott műsorszámokat – azok kiemelt, a nagy nyilvánosság tájékoztatásában betöltött szerepük folytán – a Médiaszolgáltatónak kötelezően kell akadálymentessé tennie – a gazdasági és műszaki lehetőségein alapuló választása szerint – feliratozás, illetve jelnyelvi tolmácsolás biztosítása útján. A törvény nem enged kivételt sem a felvételtől sugárzott, sem az élő műsorszámok esetén, tehát a közszolgálati médiaszolgáltató köteles biztosítani, hogy minden, a médiaszolgáltatásban közzétett (akár élő, akár felvételtől sugárzott) közérdekű közlemény, politikai reklám, hírműsorszám – beleértve a közlekedési híreket,

a sporthíreket és az időjárás-jelentést –, politikai tájékoztató műsorszám, továbbá a fogyatékos személyekről szóló, illetve esélyegyenlőségről szóló műsorszám, filmalkotás, játék és az Mttv. 83. §-ában foglalt közszolgálati célokat szolgáló műsorszám magyar nyelvű felirattal vagy jelnyelvi tolmácsolással (a hallássérültek érdekeit szolgáló, tipikusan az élő műsor nyomon követését célzó, azt teljes mértékben biztosítani képes módszerrel) elérhető legyen.

A Médiaszolgáltató a kifogásolt műsorszámok felirattal való ellátásának okaként szervezési és technikai hibára, szervezési akadályra hivatkozott. A fentiekben kifejtetteknek megfelelően a Hivatal rámutat, hogy az Mttv. 39. § (2) bekezdésében meghatározott műsorszámok hallássérültek számára történő hozzáférhetővé tételére vonatkozó kötelezettség a Médiaszolgáltatót – mint közszolgálati, egyben jelentős befolyásoló erejű (JBE) médiaszolgáltatót – az általa választott eszköz (feliratozás vagy jelnyelvi tolmácsolás) útján ex lege terheli a törvényben meghatározott közérdekű cél elérése, érvényre juttatásának előmozdítása érdekében, így a fentiekben ismertetett indoka a jogsértés megvalósulásának, megtörténtének hiányát nem bizonyítja. A Hivatal kiemeli továbbá, hogy a médiaszolgáltatók az Mttv. 3. §-a alapján szabadon határozzák meg a médiaszolgáltatásuk tartalmát és felelősséggel tartoznak a törvényben foglaltak betartásáért. Az Mttv. hivatkozott rendelkezése alapján a törvény hatálya a médiaszolgáltatókra terjed ki, a Hatóság az Mttv.-ben foglaltak megsértése miatt a médiaszolgáltatókkal szemben jár el. Az Mttv. 3. §-a értelmében a Médiaszolgáltató felelőssége objektív, e felelőssége körében vétkessége nem értékelhető.

A Hivatal e körben figyelemmel volt a Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság 24.K.32.768/2015/3. számú ítéletében az Mttv. 3. §-ával kapcsolatban megfogalmazottakra, mely szerint: *„mivel e jogszabályhely minden körülménytől, így a felróhatóságtól is függetlenül állapítja meg a műsorszolgáltató felelősségét a műsorának tartalmáért, ebből következően nincs olyan kötelezettsége a hatóságnak, hogy jogsértés miatti felróhatóságot, illetőleg az azzal kapcsolatos egyéb körülményt vizsgáljon.”*

A Médiaszolgáltató nyilatkozatában a jogsértés elkövetését nem vitatta, a fentiekben kifejtetteknek megfelelően a jogsértés hat alkalommal megvalósult.

B.) A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató a Duna, a Duna World, az M1, az M4 és az M5 elnevezésű médiaszolgáltatásában a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben foglaltak szerint **összesen tizenkettő** (12) alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglalt rendelkezést, ugyanis a mellékletben felsorolt műsorszámokat nem látta el azok teljes időtartama alatt felirattal.

Az Mttv. 39. § (5) bekezdése szerint:

„A feliratozással, illetve jelnyelvi tolmácsolással megkezdett műsorszámot - a műsorszám egységét nem sértve -, valamint műsorszámok egymással dramaturgiailag összekapcsolódó sorozatát a médiaszolgáltató köteles annak teljes időtartama alatt feliratozni, illetve jelnyelvi tolmácsolással ellátni.”

A Médiaszolgáltató a jogsértések okaként technikai, szervezési hibára hivatkozott, azonban a Hivatal - fentebb kifejtett, az Mttv. 3. §-ára vonatkozó okfejtése alapján - az előadottakkal kapcsolatban megállapította, hogy mindezek a jogsértés megvalósulásának, megtörténtének hiányát nem bizonyítják.

A Hivatal megállapította, hogy a jogsértés tizenkét alkalommal megvalósult.

C.) A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az M1 és az M2 médiaszolgáltatásában a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben foglaltak szerint **összesen kettő** (2) alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének első mondatában foglalt rendelkezést, ugyanis a mellékletben felsorolt műsorszám esetében nem jelezte, hogy az érintett műsorszám feliratozott formában is elérhető a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson.

Az Mttv. 39. § (6) bekezdésének első mondata szerint:

„A feliratozott műsorszámok előtt a médiaszolgáltatásban jelezni kell, hogy az érintett műsorszám az említett formában is elérhető a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson.”

A Médiaszolgáltató nyilatkozatában technikai/szervezési akadályra hivatkozott, azonban a jogsértések elkövetését nem vitatta. A Hivatal a technikai/szervezési hiba tekintetében hangsúlyozza, hogy azok a tárgyi jogsértéseket nem teszik meg nem törtéنتté, figyelembe jelen eljárásban nem vehetők.

A Hivatal megállapította, hogy a jogsértés két alkalommal megvalósult.

D.) A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató a Duna, az M1, az M3, az M4 és az M5 elnevezésű médiaszolgáltatásában a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben foglaltak szerint **összesen tizennégy** (14) alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezést, ugyanis a mellékletben felsorolt műsorszámok szövegének feliratozott változata nem volt pontos, illetve a képernyő történéseivel nem állt szinkronban.

Az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondata szerint:

„A műsorszámok szövege feliratozott változatának pontosnak kell lennie, és a képernyő történéseivel szinkronban kell állnia, az a műsorszámban elhangzottak rövidített összefoglalóját abban az esetben tartalmazhatja, amennyiben a felirat - terjedelmére tekintettel - az elhangzottak követését nem tenné lehetővé.”

A Hivatal elsődlegesen rögzíti, hogy az Mttv. 39. § (6) bekezdés második mondatában foglalt rendelkezés a médiaszolgáltatók pontos feliratozásra és a feliratoknak a történésekkel szinkronban való megjelenítésére vonatkozó kötelezettséget írja elő. A Hatóságnál az Mttv.-nek a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó törvényi kötelezettségei teljesülésének vizsgálatát, a hatósági ellenőrzést hallássérült kódolók végzik, akik közül többen a feliratot használják segítségül az elhangzottak megerősítéséhez, ezért számukra is zavaró, ha más megfogalmazású vagy csupán hasonló szöveg olvasható a feliraton, továbbá a feliratcsúszás hasonló okokból szintén nehézséget okoz a történetek nyomon követésében. Az előbbieknél megfelelően, a feliratozott műsorszámban megvalósuló aszinkronitás esetén a Médiaszolgáltató nem teljesíti az Mttv. 39. § (6) bekezdése második mondatában foglalt rendelkezést.

A Hivatal utal a Kúria Kfv. VI.37.476/2017/6. számú ítéletére, amelyben kifejtette, hogy a szinkronitás azért kiemelten fontos, mivel a hallássérültek a feliratot használják segítségül a cselekmény megértéséhez, akiknek zavaró, ha eltérő vagy más tartalmú szöveg olvasható a feliraton, vagy olyan késedelmes megjelenítésű, amely zavart okoz a műsorszám értelmezésében.

A Hivatal hangsúlyozza, hogy az előadott technikai/ szervezési akadály és szervezési hiba a jogsértés megvalósulásának, megtörténtének hiányát nem bizonyítják. A Hivatal e körben ismételten utal a jelen határozat A.) pontjában részletesen kifejtett, a médiaszolgáltatók Mttv. 3. §-a alapján fennálló objektív felelősségére, amely alapján a Médiaszolgáltatónak a fentebbi érveire történő hivatkozása e határozat meghozatala és a jogsértések megállapítása tekintetében figyelembe nem vehető.

A Hivatal a fentiek alapján megállapította, hogy a Médiaszolgáltató összesen tizennégy alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezést.

Tekintettel arra, hogy a Médiaszolgáltató a hallássérültek számára hozzáférhető, az eljárás tárgyát képező műsorszámokat a Duna, a Duna World, az M1, az M2, az M3, az M4 és az M5

elnevezésű médiaszolgáltatásaiban a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben részletezettek szerint nem a törvény rendelkezéseinek megfelelően tette közzé, a Hivatal megállapította az Mttv. 39. § (2) bekezdésének 6, a 39. § (5) bekezdésben foglalt rendelkezés 12, valamint a (6) bekezdés első mondatában foglaltak 2, továbbá a második mondatában foglalt rendelkezés 14 esetben történt megsértését.

A Hivatal a jogsértések miatt alkalmazandó jogkövetkezmény fajtájának és mértékének meghatározása során az alábbi szempontokat vette figyelembe.

Az Mttv. 186. § (1) bekezdése szerint:

„Amennyiben a jogsértés csekély súlyú és ismételtség nem állapítható meg, a Médiatanács, illetve a Hivatal — a jogsértés tényének megállapítása és figyelmeztetés mellett — legfeljebb harminc napos határidő tűzésével felhívhatja a jogsértőt a jogsértő magatartás megszüntetésére, a jövőbeni jogsértésektől való tartózkodásra, illetve a jogszerű magatartás tanúsítására, és meghatározhatja annak feltételeit.”

Az Mttv. 187. § (2) bekezdése szerint:

„A Médiatanács és a Hivatal a jogkövetkezményt - a jogsértés jellegétől függően - a jogsértés súlyára, a jogsértés ismételtségére, folyamatosságára, időtartamára, a jogsértéssel elért vagyoni előnyre, valamint a jogsértéssel okozott érdeksérelemre, az érdeksérelemet szenvedett és veszélyeztetett személyek számára, illetve a jogsértéssel okozott kárra, személyiségi jogsérelemre és a jogsértés piacra gyakorolt hatására, továbbá az egyedi ügyben értékelhető egyéb szempontokra tekintettel állapítja meg.”

Az Mttv. 187. § (3) bekezdése szerint:

„A Médiatanács és a Hivatal – a (7) bekezdés figyelembevételével – a következő jogkövetkezmények alkalmazására jogosult:

[...]

b) bírságot szabhat ki a jogsértővel szemben az alábbi összeghatárok szerint:

ba) JBE médiaszolgáltató és a médiapiaci koncentráció korlátozására vonatkozó szabály által érintett médiaszolgáltató jogsértése esetén a bírság összege kétszázmillió forintig.”

Az Mttv. 187. § (4) bekezdésében foglalt rendelkezés szerint:

„Az (1)-(3) bekezdés alkalmazásában ismételtségnek tekintendő, ha a jogsértő a jogerős hatósági határozatban megállapított jogsértő magatartást ugyanazon jogalapon és jogszabályhely tekintetében, ugyanazon tárgykörben, háromszázhatvanöt napon belül ismételten megvalósítja, ide nem értve a csekély súlyú törvénytöréseket. (...)”

A Hivatal az alkalmazott jogkövetkezmény megállapítása során tekintettel volt arra, hogy a jelen határozat meghozatala időpontjáig az alábbi táblázatban rögzített határozataiban állapította meg az Mttv. 39. § (2) bekezdésben, az (5) bekezdésben és a (6) bekezdés első és második mondatában foglalt rendelkezések megsértését a Médiaszolgáltató esetében:

Az Mttv. megsértett rendelkezése	Határozat ügyiratszama	Vizsgált időszak	Megállapított jogsértések száma	Alkalmazott jogkövetkezmény és mértéke
Mttv. 39. § (2) bekezdés	MN/14625-5/2015.	2015. január - március	450	4.500.000,- Ft bírság (jogsértésenként 10.000 Ft)
	MN/25720-4/2015.	2015. április - június	419	6.285.000,- Ft bírság (jogsértésenként 15.000 Ft)
	MN/38614-4/2015.	2015. július – szeptember	282	5.640. 000,- Ft bírság (jogsértésenként 20.000 Ft)
	MN/4762-5/2016.	2015. október-december	240	6.000. 000,- Ft bírság (jogsértésenként 25.000 Ft)
	MN/14426-4/2016.	2016. január - március	219	6.570.000,- Ft bírság (jogsértésenként 30.000 Ft)

	MN/24501-4/2016.	2016. április - június	122	4.880.000,- Ft bírság (jogsértésenként 40.000 Ft)
	MN/33144-4/2016.	2016. július - szeptember	39	1.950.000,- Ft bírság (jogsértésenként 50.000 Ft)
	MN/4785/2017.	2016. október - december	3	180.000,- Ft bírság (jogsértésenként 60.000 Ft)
	MN/16149-4/2017.	2017. január - március	4	280.000,- Ft bírság (jogsértésenként 70.000 Ft)
	MN/27097-4/2017	2017. április - június	7	560.000,- Ft bírság (jogsértésenként 80.000 Ft)
	MN/37230-4/2017.	2017. július - szeptember	10	900.000,- Ft bírság (jogsértésenként 90.000 Ft)
	MN/6013-4/2018	2017. október - december	3	300.000,- Ft bírság (jogsértésenként 100.000 Ft)
	MN/11587-4/2018.	2018. január - február	1	110.000,- Ft bírság (jogsértésenként 110.000 Ft)
Mttv. 39. § (5) bekezdés	MN/14625-5/2015.	2015. január - március	46	460.000,- Ft bírság (jogsértésenként 10.000 Ft)
	MN/25720-4/2015.	2015. április - június	29	435.000,- Ft bírság (jogsértésenként 15.000 Ft)
	MN/38614-4/2015.	2015. július - szeptember	30	600.000,- Ft bírság (jogsértésenként 20.000 Ft)
	MN/4762-5/2016.	2015. október - december	28	700.000,- Ft bírság (jogsértésenként 25.000 Ft)
	MN/14426-4/2016.	2016. január - március	33	990.000,- Ft bírság (jogsértésenként 30.000 Ft)
	MN/24501-4/2016.	2016. április - június	30	1.200.000,- Ft bírság (jogsértésenként 40.000 Ft)
	MN/33144-4/2016.	2016. július - szeptember	18	900.000,- Ft bírság (jogsértésenként 50.000 Ft)
	MN/4785/2017.	2016. október - december	34	2.040.000,- Ft bírság (jogsértésenként 60.000 Ft)
	MN/16149-4/2017.	2017. január - március	29	2.030.000,- Ft bírság (jogsértésenként 70.000 Ft)
	MN/27097-4/2017	2017. április - június	18	1.440.000,- Ft bírság (jogsértésenként 80.000 Ft)
	MN/37230-4/2017.	2017. július - szeptember	19	1.710.000,- Ft bírság (jogsértésenként 90.000 Ft)
	MN/6013-4/2018	2017. október - december	20	2.000.000,- Ft bírság (jogsértésenként 100.000 Ft)
	MN/11587-4/2018.	2018. január - február	12	1.320.000,- Ft bírság (jogsértésenként 110.000 Ft)
Mttv. 39. § (6) bekezdés első mondata	MN/14625-5/2015.	2015. január - március	47	470.000,- Ft bírság (jogsértésenként 10.000 Ft)
	MN/38614-4/2015.	2015. július - szeptember	4	60.000,- Ft bírság (jogsértésenként 15.000 Ft)
	MN/4762-5/2016.	2015. október - december	2	40.000,- Ft bírság (jogsértésenként 20.000 Ft)
	MN/14426-4/2016.	2016. január - március	1	25.000,- Ft bírság (jogsértésenként 25.000 Ft)
	MN/24501-4/2016.	2016. április - június	1	30.000,- Ft bírság (jogsértésenként 30.000 Ft)
	MN/33144-4/2016.	2016. július - szeptember	5	200.000,- Ft bírság (jogsértésenként 40.000 Ft)
	MN/4785-4/2017.	2016. október - december	2	100.000,- Ft bírság (jogsértésenként 50.000 Ft)
	MN/27097-4/2017.	2017. július - szeptember	3	180.000,- Ft bírság (jogsértésenként 60.000 Ft)
	MN/6013-4/2018	2017. október - december	1	70.000,- Ft bírság (jogsértésenként 70.000 Ft)

Mttv. 39. § (6) bekezdés második mondata	MN/14625-5/2015.	2015. január - március	47	470.000,- Ft bírság (jogsértésenként 10.000 Ft)
	MN/25720-4/2015.	2015. április - június	28	420.000,- Ft bírság (jogsértésenként 15.000 Ft)
	MN/38614-4/2015.	2015. július - szeptember	23	460.000,- Ft bírság (jogsértésenként 20.000 Ft)
	MN/4762-5/2016.	2015. október - december	13	325.000,- Ft bírság (jogsértésenként 25.000 Ft)
	MN/14426-4/2016.	2016. január - március	14	420.000,- Ft bírság (jogsértésenként 30.000 Ft)
	MN/24501-4/2016.	2016. április - június	7	280.000,- Ft bírság (jogsértésenként 40.000 Ft)
	MN/33144-4/2016.	2016. július - szeptember	16	800.000,- Ft bírság (jogsértésenként 50.000 Ft)
	MN/4785/2017.	2016. október - december	12	720.000,- Ft bírság (jogsértésenként 60.000 Ft)
	MN/16149-4/2017.	2017. január - március	14	980.000,- Ft bírság (jogsértésenként 70.000 Ft)
	MN/27097-4/2017	2017. április - június	12	960.000,- Ft bírság (jogsértésenként 80.000 Ft)
	MN/37230-4/2017.	2017. július - szeptember	14	1.260.000,- Ft bírság (jogsértésenként 90.000 Ft)
	MN/6013-4/2018	2017. október - december	19	1.900.000,- Ft bírság (jogsértésenként 100.000 Ft)
	MN/11587-4/2018.	2018. január - február	16	1.760.000,- Ft bírság (jogsértésenként 110.000 Ft)

A Hivatal az Mttv. 39. § (2) bekezdésben, az (5) bekezdésben és a (6) bekezdés első és második mondatában foglalt rendelkezések megsértése tekintetében a hatályos szabályozási környezettel összhangban és a kialakított szankcióalkalmazási gyakorlatának megfelelően az Mttv. 187. § (3) bekezdésében foglalt jogkövetkezmények közül a bírság alkalmazása mellett döntött, mivel a kérdéses jogsértések vonatkozásában e közjogi eszközt ítélte a legalkalmasabbnak arra, hogy a Médiaszolgáltatót visszatartsa a jövőbeni jogsértések elkövetésétől. A Hivatal úgy ítélte meg, hogy az egyedi ügyben, az ügy sajátosságai mentén végrehajtott mérlegelés alapján megállapított, a jogsértéssel arányos bírság kellő visszatartó erővel rendelkezik a további jogsértések tekintetében.

A Hivatal mérlegelési jogkörében figyelembe vette, hogy a Médiaszolgáltató tizenegyedik alkalommal sértette meg az Mttv. 39. § (2) és (5) bekezdésben valamint a (6) bekezdés második mondatában, valamint tizedik alkalommal az Mttv. 39. § (6) bekezdés első mondatában foglalt rendelkezést.

A Hivatal értékelte továbbá a fenti szempontokon túl a jogsértések ismételtségét is, tekintettel arra, hogy a Médiaszolgáltató 365 napon belül ötödik alkalommal valósította meg az Mttv. 39. § (2) és (5) bekezdésben és a (6) bekezdés második mondatában, továbbá harmadik alkalommal valósította meg az Mttv. 39. § (6) bekezdés első mondatában foglalt rendelkezés megsértését. A Hivatal jelen határozatban a Médiaszolgáltató javára értékelte, hogy a jogsértések három hónap alatt (2018. április, május, június hónapokban) valósultak meg.

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsa (a továbbiakban: **Médiatanács**) a 1423/2013. (IX. 25.) számú határozatában a Médiaszolgáltatót JBE médiaszolgáltatóként azonosította. A Médiatanács ezt követően a 1036/2018. (IX. 18.) számú döntésével az Mttv. 70. § (6) bekezdése szerint megállapította, hogy a Médiaszolgáltató e minősége nem változott.

A fentiekre tekintettel a jelen eljárásban kiszabható bírság maximális összege az Mttv. 187. § (3) bekezdése ba) alpontja értelmében kétszázmillió forint.

Mindezekre figyelemmel a Hivatal a jogsértések miatt kiszabandó bírság jogsértésenkénti összegét az Mttv. 39. § (2) és (5) bekezdésben, valamint a (6) bekezdés második mondatában foglalt rendelkezések esetében 120.000, Ft-ban (a kiszabható bírságmaximum 0,06 %-a), amíg az Mttv. 39. § (6) bekezdés első mondatában foglaltak megsértése tekintetében 80.000, Ft-ban (a kiszabható bírságmaximum 0,04 %-a) határozta meg. határozta meg.

A Hivatal az Mttv. 187. § (2) bekezdésében foglalt mérlegelési jogkörében a fokozatosság és arányosság elvének figyelembe vételével:

- az Mttv. 39. § (2) bekezdés 6 esetben történt megsértése miatt összesen 720.000,- Ft (a kétszázmillió forint 0,36%-a),
- az Mttv. 39. § (5) bekezdésének 12 alkalommal történt megsértése miatt összesen 1.440.000,- Ft (a kétszázmillió forint 0,72%-a),
- az Mttv. 39. § (6) bekezdés első mondatának 2 alkalommal történt megsértése miatt, 160.000,- Ft (a kétszázmillió forint 0,08%-a),
- az Mttv. 39. § (6) bekezdés második mondatának 14 alkalommal történt megsértése miatt összesen 1.680.000,- Ft (a kétszázmillió forint 0,84%-a) összegű bírságot szabott ki a Médiaszolgáltatóval szemben.

A Hivatal külön tekintettel volt a jogkövetkezménynek a jövőbeni jogsértések elkerülését célzó hatására, illetve arra, hogy egy esetleges újabb jogsértés esetén alkalmazandó szankció esetén érvényesülhessen a fokozatosság elve, azaz az ismétléssel járó növekvő progresszivitás és a szankcionálás kiszámíthatósága, előreláthatósága.

Az Mttv. 187. § (2) bekezdésében meghatározott további mérlegelési szempontok a jelen jogsértések tekintetében nem voltak értékelhetők.

A fentebb kifejtettek szerint tehát a Hivatal az Mttv. 39. § (2) bekezdésének 6, az (5) bekezdésben foglalt rendelkezés 12, valamint a (6) bekezdés első mondatában foglalt rendelkezés 2 alkalommal, míg a második mondatában foglalt rendelkezés 14 alkalommal történt megsértése miatt az Mttv. 187. § (3) bekezdés ba) alpontja alapján kiszabható joghátrány mellett és a rendelkező rész szerint döntött.

A jelen határozatban kiszabott bírság az Mttv. 134. § (13) bekezdése értelmében adók módjára behajtandó köztartozásnak minősül. Az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvény (a továbbiakban: Art.) 206. § (1) bekezdése alapján az adó késedelmes megfizetése esetén az esedékesség napját követő naptól, mint kezdőnaptól, késedelmi pótlékot kell fizetni. Az Art. 209. § (1) bekezdésében foglaltak alapján a késedelmi pótlék mértéke minden naptári nap után a késedelem, illetve az esedékesség előtti igénybevétel (felszámítás) időpontjában érvényes jegybanki alapkamat kétszeresének háromszázhatvanötöd része.

Az Mttv. 165. § (1) bekezdésében foglalt rendelkezés szerint a Hivatal határozata ellen a Médiatanácsához lehet fellebbezést benyújtani. A jogorvoslatról szóló tájékoztatás az Ákr. 81. § (1) bekezdésén, a fellebbezés előterjesztésének határidejére és benyújtásának helyére vonatkozó tájékoztatás az Ákr. 118. § (3) bekezdésén, a halasztó hatály meghatározása az Ákr. 117. § (1) bekezdésén, a másodfokú hatóság ügyintézési határideje az Mttv. 151. § (1) bekezdésén alapul. A fellebbezésre vonatkozó egyéb szabályokat az Ákr. 116-119. § rendelkezései tartalmazzák. A bírság megfizetésére és behajtására az Art. szabályai irányadók.

A fellebbezési díj mértékét a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Elnökének 5/2011. (X. 6.) számú, a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság egyes eljárásainak igazgatási szolgáltatási díjairól

és a díjfizetés módjáról szóló rendeletének (a továbbiakban: Rendelet) 17. § (18) bekezdése határozza meg.

A Rendelet 18. § (2) és (3) és a 19. § (1) bekezdései a díjfizetés módja és határideje kapcsán az alábbiakat írják elő:

„18. § (2) A díjfizetésre kötelezettnek a díjat a kérelem benyújtását megelőzően, átutalással kell megfizetni, a Hatóság Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017 számú pénzforgalmi számlájára. Az átutalási megbízás közlemény rovatában a kérelmező nevét, adószámát és az eljárás tárgyát kötelező feltüntetni. A természetes személy kérelmező a díj megfizetését a Hatóság fenti számlaszámára készpénzátutalási megbízás útján is teljesítheti, ez esetben a közlemény rovatban kötelező feltüntetnie az eljárás tárgyát.”

„18. § (3) A díjfizetés megtörténtének igazolását - a bankszámla megterhelését tartalmazó napi bankkivonatot (a továbbiakban: befizetési bizonylat) - a kérelemnek tartalmaznia kell. A befizetési bizonylaton a befizetés jogcímét fel kell tüntetni. A természetes személy kérelmező készpénzátutalási megbízás útján történő díjfizetése esetén a díjfizetésének igazolását - a feladóvevényt - a kérelemnek tartalmaznia kell.”

„19. § (1) Az e rendeletben nem szabályozott kérdésekre az ltv. 3. § (4) bekezdésében, 28. § (2)-(4) bekezdésében, 31. § (1)-(3) bekezdésében, (5)-(6) bekezdésében és 32. §-ában foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni.”

Az eljárás során az Ákr. 124. §-a szerinti eljárási költség nem merült fel.

Budapest, 2018. szeptember 24.

Aranyosné dr. Börcs Janka,
a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatalának
főigazgatója nevében és megbízásából

dr. Pap Szilvia
főosztályvezető

Kapják:

Személyes adat

Az MN/21559-4/2018. ügyiratszámú határozat melléklete
2018. április hónap

A) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (2) bekezdésében foglaltakat, mivel a következő műsorszámokról hiányzott a segédlet:

	Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Időtartam	Műfaj
1.	Duna TV	2018.04.05.	Hírek 1 percben	15:45:09	15:46:30	0:01:21	hírek, híradó
2.	M4	2018.04.20.	Hírek 1 percben	12:46:10	12:47:31	0:01:21	hírek, híradó
3.	M5	2018.04.17.	Hírek 1 percben	0:21:21	0:22:43	0:01:22	hírek, híradó

B) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglaltakat azáltal, hogy a feliratozással megkezdett műsorszámot nem feliratozta a teljes időtartama alatt:

	Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Megjegyzés
1.	M1	2018.04.08.	Hírek 1 percben	4:04:53	4:05:28	hiányzott 35 mp
2.	M4	2018. 04.04.	Női labdarúgó magazin	16:50:33	16:51:17	hiányzott 44 mp
3.	M4	2018.04.14.	Skipper magazin	2:17:54	2:18:47	hiányzott 50 mp a műsor elején
4.	M5	2018.04.26.	M5 Lexikon	4:18:09	4:19:13	hiányzott 1 perc 4 mp

C) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének első mondatában foglaltakat, ugyanis a feliratozott műsorszám előtt nem jelezte, hogy az érintett műsorszám az említett formában is elérhető a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson:

Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Időtartam	Műfaj
M1	2018.04.24.	Szemtől szembe	17:33:16	17:53:04	0:19:48	politikai magazinműsor

D) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglaltakat azáltal, hogy a tárgyi műsorszámok szövegének feliratozott változata a képernyő történéseivel nem állt szinkronban:

	Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Megjegyzés
1.	Duna TV	2018.04.10.	Híradó	12:12:25	12:13:11	egy beragadt mondat volt a képernyőn, a közben elhangzó szöveg hiányzott
2.	Duna TV	2018.04.20.	Híradó	6:10:16	6:10:39	később elhangzó szöveg volt a feliraton, ami így kétszer került kiírásra, valamint '947 atrocitás' helyett '147' volt olvasható a feliraton.
3.	Duna TV	2018.04.20.	Virtuózok - A tinik válogatója	20:26:57	20:27:35	az első 20 másodpercben volt ugyan felirat, de az nem az elhangzottakat tartalmazta
4.	M1	2018.04.08.	Híradó	6:18:55	6:19:06	más szöveg volt a feliraton, ami közben elhangzott, az hiányzott
5.	M1	2018.04.24.	Híradó	12:19:40	12:20:26	4-14 mp-t késett a felirat, az intervallum végére érte utol a beszédet egyes feliratok gyors váltásával, amelyeket nem lehetett végig olvasni

2018. május hónap:

A) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (2) bekezdésében foglaltakat, mivel a következő műsorszámról hiányzott a segédlet:

Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Időtartam	Műfaj
Duna TV	2018.05.01.	Brenner János boldoggá avatása	10:45:04	13:28:10	2:43:06	vallási program

B) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglaltakat azáltal, hogy a feliratozással megkezdett műsorszámot nem feliratozta a teljes időtartama alatt:

	Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Megjegyzés
1.	Duna World	2018.05.06.	Virtuózok személyesen	12:18:41	12:42:14	hiányzott 23 perc 33 mp (a teljes műsoridő 26,5 perc volt, tehát alig volt felirat a műsoron)
2.	M4	2018.05.01.	Sportpercek Jégkorong döntő	13:57:05	13:59:17	hiányzott 2 perc 12 mp (sok volt a zene, de a közben elhangzottakból semmi sem volt feliratozva)
3.	M4	2018.05.11.	Hírek 1 percben	20:32:54	20:33:17	hiányzott 23 mp
4.	M5	2018.05.12.	Virtuózok személyesen	2:26:47	2:29:50	hiányzott 3 perc 3 mp

C) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének első mondatában foglaltakat, ugyanis a feliratozott műsorszám előtt nem jelezte, hogy az érintett műsorszám az említett formában is elérhető a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson:

Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Időtartam	Műfaj
M2	2018.05.08.	Kire ütött ez a gyerek	12:38:53	12:52:18	0:13:25	animáció gyerekeknek

D) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglaltakat azáltal, hogy a tárgyi műsorszámok szövegének feliratozott változata a képernyő történéseivel nem állt szinkronban:

	Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Megjegyzés
1.	Duna TV	2018.05.26.	Híradó	12:15:50	12:16:12	nem az elhangzás sorrendjében volt olvasható a felirat
				12:31:06	12:31:33	nem az elhangzás sorrendjében volt olvasható a felirat, hanem összevissza
				12:34:32	12:36:19	34 mp-t késett a felirat, ezen kívül nem egyezett mindenhol a szöveg az elhangzottakkal
2.	M3	2018.05.13.	A hét műtárgya Canaletto A bécsi Kaunitz palota és kertje	1:41:52	1:45:47	a felirat a teljes műsoron 8-10 mp-t sietett
3.	M4	2018.05.11.	Sportpercek: Labdarúgás	04:17:41	4:18:08	más szöveg volt a feliraton, mint ami elhangzott
				4:18:12	4:18:38	31 mp-es késéssel indult a jó felirat, de olyan gyorsan váltott, hogy nem lehetett végig olvasni - az intervallum végére érte utol a beszédet

4.	M1	2018.05.16.	Híradó	12:20:38	12:22:03	6-12 mp-t késelt a felirat, nem volt szinkronban a beszéddel, a képekkel. Az intervallum végén gyors váltással és a vége elhagyásával érte utol a beszédet.
5.	M1	2018.05.16.	Ma délután	14:22:02	14:25:36	a riport alatt teljesen érthetetlen szöveg szerepelt a feliraton, követhetetlen volt
6.	M5	2018.05.18.	Tudomány minden napra	18:17:51	18:18:23	más szöveg volt a feliraton, mint ami elhangzott

2018. június hónap:

A) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (2) bekezdésében foglaltakat, mivel a következő műsorszámokról hiányzott a segédlet:

	Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Időtartam	Műfaj
1.	Duna TV	2018.06.15.	Időjárás	18:29:29	18:30:19	0:00:50	időjárás
2.	Duna TV	2018.06.24.	Római katolikus szentmise	11:00:06	12:00:04	0:59:58	vallási program

B) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglaltakat azért, hogy a feliratozással megkezdett műsorszámot nem feliratozta a teljes időtartama alatt:

	Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Megjegyzés
1.	Duna TV	2018.06.20.	Hírek 1 percben	16:09:07	16:09:38	hiányzott 31 mp (több mint a műsorszám fele)
2.	M1	2018.06.25.	Ma reggel-Sporthírek	8:35:55	8:39:48	hiányzott 3 perc 53 mp
3.	M1	2018.06.25.	Kék bolygó	15:53:45	15:54:24	hiányzott 39 mp
4.	M1	2018.06.25.	Híradó	19:30:07	19:30:35	hiányzott 28 mp

C) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglaltakat azért, hogy a tárgyi műsorszámok szövegének feliratozott változata a képernyő történéseivel nem állt szinkronban:

	Csatorna	Dátum	Műsorszám címe	Kezdet	Vége	Megjegyzés
1	Duna TV	2018.06.15.	Kék bolygó	4:00:02	4:01:18	20 mp késéssel indult a felirat, az intervallum végére érte utol a beszédet
2.	Duna TV	2018.06.20.	Híradó	18:15:21	18:15:48	késelt, majd túl gyorsan váltott
3.	M5	2018.06.17.	Kulturális Híradó	19:08:36	19:08:55	egy mondatnyi felirat volt olyan szöveggel, ami nem hangzott el

Budapest, 2018. szeptember 24.

Aranyosné dr. Börcs Janka
a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatalának
főigazgatója nevében és megbízásából

dr. Pap Szilvia
főosztályvezető